

et une queue de serpent. L'un d'eux, qui est Fou-hi, tient à la main une équerre; c'est avec cet instrument, dit-on, qu'il traça les trigrammes. Le personnage qui est en face de lui est probablement Niu-koa¹; les historiens ne sont pas d'accord sur son sexe; la plupart cependant en font une femme. Son corps se terminait en forme de serpent, comme celui de Fou-hi en forme de dragon; le petit poème de Wang Wen-k'ao rappelle cette singulière tradition. Certains auteurs disent que Niu-koa fut un souverain qui succéda à Fou-hi; d'autres prétendent qu'elle était la femme ou la sœur de Fou-hi; c'est cette dernière supposition que paraissent accepter les sculpteurs du Chan-tong, puisqu'ils ne séparent jamais Fou-hi et Niu-koa.

2^e panneau. — Le cartouche porte l'inscription suivante :

« Tchou-jong ne se livra à aucune action; il n'y avait encore ni désirs, ni passions; on n'ordonnait pas encore de châtiments². »

Tchou-jong n'est pas placé dans la liste des premiers souverains par la plupart des historiens chinois. Il est célèbre par sa lutte contre un autre personnage légendaire du nom de Kong-kong et, d'après le *Kin-ché-souo*, il serait représenté sur le bas-relief dans une posture de combattant. Voici ce que Se-ma Tcheng³ rapporte sur cet épisode dans ses Annales des trois souverains : « Dans les dernières années de Niu-koa, il y eut parmi les seigneurs Kong-kong. Il abusa de son savoir et de sa puissance pour se faire obéir par la violence, mais il ne fut pas roi légitime. Comme l'eau produit le bois, il combattit avec Tchou-jong; il ne fut pas vainqueur; dans sa colère, il se précipita la tête la première contre la montagne Pou-tcheou et mourut. La colonne du ciel se rompit et les côtés de la terre se brisèrent. Niu-koa fondit alors des pierres de

1. 女媧.

2. 祝誦氏無所造爲未有者欲刑罰未施. Le nom de Tchou-jong s'écrit le plus souvent 祝融.

3. Se-ma Tcheng 司馬貞, qui vivait au VIII^e siècle de notre ère, prétendit compléter les Mémoires historiques de Se-ma Ts'ien en les faisant précéder des Annales des trois souverains 三皇本記.